

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N^o 89

Tuesday, June 12, 2012

Le mardi 12 juin 2012

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan
Baker
Boisvenu
Braley
Brown
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cochrane
Cools
Cordy
Dagenais
Dallaire
Dawson

Day
Di Nino
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
Mercer
Merchant

Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Nolin
Ogilvie
Patterson
Peterson
Plett
Poirier
Poy
Raine
Ringuette
Rivard
Robichaud
Runciman

St. Germain
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Ataullahjan
Baker
Boisvenu
Braley
Brown
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cochrane
Cools
Cordy
Dagenais
Dallaire
Dawson

Day
Di Nino
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
Mercer
Merchant

Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Nolin
Ogilvie
Patterson
Peterson
Plett
Poirier
Poy
Raine
Ringuette
Rivard
Robichaud
Runciman

St. Germain
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, tabled its seventh report (interim) entitled: *Level the playing field: A natural progression from playground to podium for Canadians with disabilities.*—Sessional Paper No. 1/41-954S.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the third reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dépose le septième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *Niveler les chances : Une progression naturelle du terrain de jeu au podium pour les personnes handicapées au Canada.*—Document parlementaire n° 1/41-954S.

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

COMMITTEE OF THE WHOLE

At 4:08 p.m., pursuant to the order adopted on May 17, 2012, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole to consider the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011, the Honourable Senator Robichaud, P.C., in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to the order adopted on May 17, 2012, the committee studied chapters thirteen and fourteen of Appendix one of the report.

Debate.

Chapter thirteen of the First Appendix of the report was read.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the First Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be not now adopted, but that it be amended, in Appendix I, chapter 13,

(a) on page 115, by replacing section 13-1 with the following:

“**13-1.** The preservation of the privileges of the Senate is the duty of every Senator. A violation of the privileges of any one Senator affects those of all Senators and the ability of the Senate to carry out its functions outlined in the *Constitution Act, 1867*. Action to ensure protection of the privileges of the Senate takes priority over every other matter before the Senate.”; and

(b) on page 121, by deleting subsection 13-7(11).

The question being put on the motion in amendment, it was negatived.

o o o

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

COMITÉ PLÉNIER

À 16 h 8, conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier afin d'étudier le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011, sous la présidence de l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

—*En Comité*—

Conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012, le comité étudie les chapitres treize et quatorze de la première annexe du rapport.

Débat.

Lecture est faite du chapitre treize de la première annexe du rapport.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié, à l'annexe I, au chapitre 13,

a) à la page 115, par substitution, à l'article 13-1, de ce qui suit :

« **13-1.** Il incombe à chaque sénateur de préserver les privilèges du Sénat. Une atteinte aux privilèges d'un sénateur touche aux privilèges de tous les sénateurs et à la capacité du Sénat de s'acquitter des fonctions que lui confère la *Loi constitutionnelle de 1867*. Les mesures nécessaires pour assurer la protection des privilèges du Sénat ont priorité sur toute autre question au Sénat. »;

b) à la page 121, par suppression du paragraphe 13-7(11).

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée.

o o o

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That chapter thirteen of the First Appendix of the report be not now adopted but that it be amended:

(a) by replacing paragraph (a) of rule 13-5, at page 117 of the Appendix (page 533 of the *Journals of the Senate*), with the following:

“(a) raise it during the sitting without notice at any time, except during Routine Proceedings, Question Period, or a vote, but otherwise generally following the provisions of this chapter; or”;

(b) by replacing rule 13-6(1), at page 118 of the Appendix (page 534 of the *Journals of the Senate*), with the following:

“Consideration of question of privilege

13-6. (1) Except as otherwise provided, or unless the Senate adjourns earlier, questions of privilege of which written and oral notice was given shall be considered as soon as the Senate has completed Orders of the Day, but no later than either 8 p.m. the same day or noon on a Friday.

EXCEPTIONS

Rule 8-4(1): Adjournment motion for emergency debate

Rule 13-5(a): Question of privilege without notice

Rule 13-6(2): When question of privilege without notice considered

Rule 13-7(2): Debate on motion on case of privilege”;

(c) by adding the following new rule 13-6(2), at page 118 of the Appendix (page 534 of the *Journals of the Senate*):

“When question of privilege without notice considered

13-6. (2) A question of privilege raised without notice shall be considered at the time it is raised, unless the Speaker at any time directs that further consideration be delayed until the time for considering questions of privilege of which written and oral notice was received. In this case, the delayed consideration shall be taken up before any questions of privilege of which notice was given.”;

(d) by renumbering current rules 13-6(2) to 13-6(4) as 13-6(3) to 13-6(5); and

(e) by updating any other cross-references in the report and its appendices, including the lists of exceptions, accordingly.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

o o o

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le chapitre treize de la première annexe du rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié :

a) en remplaçant le paragraphe a) de l'article 13-5, à la page 117 de l'annexe (page 533 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :

« a) soit soulever la question sans préavis à tout moment pendant la séance, sauf au cours des affaires courantes, au cours de la période des questions ou au cours d'un vote, mais suivant par ailleurs les dispositions générales de ce chapitre;»;

b) en remplaçant l'article 13-6(1), à la page 118 de l'annexe (page 534 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :

« Examen d'une question de privilège

13-6. (1) Sauf disposition contraire, il est procédé à l'examen du bien-fondé des questions de privilège dont les préavis écrit et oral ont été reçus dès que l'ordre du jour est épuisé ou au plus tard à 20 heures — à 12 heures le vendredi — à moins que la séance ne soit levée plus tôt.

DISPOSITIONS CONTRAIRES

Article 8-4(1) : Motion visant à lever la séance

Article 13-5a) : Question de privilège sans préavis

Article 13-6(2) : Examen d'une question de privilège soulevée sans préavis

Article 13-7(2) : Débat sur la motion sur un cas de privilège »;

c) en ajoutant l'article 13-6(2) suivant, à la page 118 de l'annexe (page 534 des *Journaux du Sénat*) :

« Examen d'une question de privilège soulevée sans préavis

13-6. (2) Il est procédé à l'examen du bien-fondé d'une question de privilège soulevée sans préavis au moment où celle-ci est soulevée, à moins que le Président ordonne, à n'importe quel moment, que son examen soit différé au moment où il est procédé à l'examen des questions de privilège dont les préavis écrit et oral ont été reçus. Dans ce cas, l'examen différé reprend avant l'examen des questions de privilège dont les avis écrit et oral ont été reçus. »;

d) en changeant les désignations numériques des articles 13-6(2) à 13-6(4) actuels à 13-6(3) à 13-6(5);

e) en mettant à jour en conséquence toute autre disposition corrélatrice contenue dans le rapport et ses annexes, les listes des dispositions contraires y comprises.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the First Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be not now adopted, but that it be amended, in Appendix I, chapter 13, on page 121, by adding, after section 13-7, the following:

“**13-8.** The Senate has no power, by any vote or declaration, to create new privileges that are not warranted under the *Constitution Act, 1867* and the known laws and customs of Parliament.”.

The question being put on the motion in amendment, it was negatived.

° ° °

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the First Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be not now adopted, but that it be amended, in Appendix I, chapter 13, on page 121, by adding, after section 13-7, the following:

“**13-8.** In accordance with the duty of every Senator to preserve the privileges of the Senate and those of any one Senator, and notwithstanding anything in these Rules, every Senator, as of right and privilege, may move a motion for a question of privilege with no notice.”.

The question being put on the motion in amendment, it was negatived.

The question of concurrence being put on chapter thirteen, of the First Appendix of the report, as amended, it was adopted, on division.

Chapter fourteen of the First Appendix of the report was read.

The question of concurrence being put on chapter fourteen of the First Appendix of the report, it was adopted.

Pursuant to the order adopted on May 17, 2012, the committee studied chapters fifteen and sixteen and the four appendices of Appendix one of the report.

Debate.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié, à l'annexe I, au chapitre 13, à la page 121, par adjonction, après l'article 13-7, de ce qui suit :

« **13-8.** Le Sénat ne peut, ni par vote ni par déclaration, s'attribuer de nouveaux privilèges non justifiés par la *Loi constitutionnelle de 1867* ou par le droit existant ou la coutume parlementaire. ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée.

° ° °

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié, à l'annexe I, au chapitre 13, à la page 121, par adjonction, après l'article 13-7, de ce qui suit :

« **13-8.** Conformément au devoir qu'a chaque sénateur de préserver les privilèges du Sénat et de tous les sénateurs, malgré les dispositions du présent Règlement, chaque sénateur peut, de plein droit, présenter sans préavis une motion soulevant une question de privilège. ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée.

La motion d'adoption du chapitre treize de la première annexe du rapport, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite du chapitre quatorze de la première annexe du rapport.

La motion d'adoption du chapitre quatorze de la première annexe du rapport, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012, le comité étudie les chapitres quinze, seize et les quatre annexes de la première annexe du rapport.

Débat.

Chapter fifteen of the First Appendix of the report was read.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That chapter fifteen of the First Appendix of the report be not now adopted but that it be amended:

(a) by adding the following new rule 15-3(4), at page 130 (page 546 of the *Journals of the Senate*):

“Suspension of Allowances

15-3. (4) Where a finding of guilt is made against a Senator who has been charged with a criminal offence that was prosecuted by indictment, the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration may order the withholding of the payable portion of the sessional allowance of the Senator in accordance with rule 15-3(1)(a) as if the Senator were suspended.”;

(b) by replacing rule 15-4(1), at page 130 (page 546 of the *Journals of the Senate*), with the following:

“Notice of charge

15-4. (1) At the first opportunity after a Senator is charged with a criminal offence for which the Senator may be prosecuted by indictment, either:

(a) the Senator shall notify the Senate by a signed written notice that is delivered to the Clerk of the Senate, who shall table it; or

(b) the Speaker shall table such proof of the charge as the court may provide.”;

(c) by replacing rule 15-4(2), at page 130 (page 546 of the *Journals of the Senate*), with the following:

“Leave of absence for accused Senator

15-4. (2) When notice is given under subsection (1), the Senator charged is granted a leave of absence from the time the notice is tabled and is considered to be on public business during this leave of absence.”;

(d) by adding the following new rule 15-4(6), at page 131 (page 547 of the *Journals of the Senate*):

“Senate resources in case of leave of absence

15-4. (6) If a Senator is granted a leave of absence under subsection (2), the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration may, as it considers appropriate in the circumstances, suspend that Senator’s right to the use of some or all of the Senate resources otherwise made available for the carrying out of the Senator’s parliamentary functions, including funds, goods, services, premises, moving, transportation, travel and telecommunications expenses.”; and

(e) by updating any cross-references in the report and its appendices, including the lists of exceptions, accordingly.

Lecture est faite du chapitre quinze de la première annexe du rapport.

L’honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l’honorable sénateur Nolin,

Que le chapitre quinze de la première annexe du rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu’il soit modifié :

a) en ajoutant le nouvel article 15-3(4) suivant, à la page 130 (page 546 des *Journaux du Sénat*),

« Suspension des indemnités

15-3. (4) Lorsqu’un verdict de culpabilité est prononcé à l’endroit d’un sénateur qui était accusé d’une infraction criminelle pour laquelle il pouvait être poursuivi par voie de mise en accusation, le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration peut ordonner que soit retenue conformément à l’article 15-3(1)a) la partie de l’indemnité de session qui serait payable comme si le sénateur faisait l’objet d’une suspension. »;

b) en remplaçant l’article 15-4(1), à la page 130 (page 546 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :

« Avis d’une accusation

15-4. (1) Dès que possible après qu’un sénateur a été accusé d’une infraction criminelle pour laquelle il peut être poursuivi par voie de mise en accusation :

a) soit le sénateur en avise le Sénat au moyen d’un avis écrit qu’il signe et remet au Greffier du Sénat et que ce dernier dépose ensuite sur le bureau;

b) soit le Président dépose sur le bureau la preuve de l’accusation fournie par le tribunal. »;

c) en remplaçant l’article 15-4(2), à la page 130 (page 546 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :

« Congé du sénateur accusé

15-4. (2) Lorsqu’un avis est donné conformément au paragraphe (1), le sénateur se voit accorder un congé des séances du Sénat dès le moment où l’avis est déposé sur le bureau. Pendant la durée du congé, le sénateur est considéré comme étant absent en raison d’un engagement public. »;

d) en ajoutant le nouvel article 15-4(6) suivant, à la page 131 (page 547 des *Journaux du Sénat*),

« Ressources du Sénat en cas de congé

15-4. (6) Si un sénateur se voit accorder un congé, conformément au paragraphe (2), le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration peut, s’il le juge approprié dans les circonstances, suspendre le droit du sénateur d’utiliser certaines ou toutes les ressources du Sénat auxquelles il aurait normalement accès dans l’exercice de ses fonctions parlementaires, y compris les fonds, les biens, les services, les lieux, les frais de déménagement, de déplacement et de télécommunications. »;

e) en mettant à jour en conséquence toute disposition corrélatrice contenue dans le rapport et ses annexes, les listes des dispositions contraires y comprises.

A point of order was raised with respect to the acceptability of the motion in amendment.

Debate.

CHAIR'S RULING

Honourable senators, when I look at the document that is before us, rule 15-2 in the document before us deals with leaves of absence and suspensions. Chapter Fifteen then deals with sessional allowance, and then it deals with the time that a leave of absence should remain in force.

In my view, this is not a completely new matter that is brought before the Senate. This amendment applies to Chapter Fifteen and I would rule that this amendment is in order.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question of concurrence being put on chapter fifteen, of the First Appendix of the report, as amended, it was adopted.

Chapter sixteen of the First Appendix of the report was read.

The question of concurrence being put on chapter sixteen of the First Appendix of the report, it was adopted.

Appendix I of the First Appendix of the report was read.

The question of concurrence being put on Appendix I of the First Appendix of the report, it was adopted.

Appendix II of the First Appendix of the report was read.

The question of concurrence being put on Appendix II of the First Appendix of the report, it was adopted.

Appendix III of the First Appendix of the report was read.

The question of concurrence being put on Appendix III of the First Appendix of the report, it was adopted.

Appendix IV of the First Appendix of the report was read.

The question of concurrence being put on Appendix IV of the First Appendix of the report, it was adopted.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion d'amendement.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT DU COMITÉ

Honorables sénateurs, l'article 15-2 du document que nous avons sous les yeux traite des congés et des suspensions. Puis, dans le reste du chapitre 15, il est question de l'indemnité de session et de la durée des congés.

À mon avis, ce n'est pas une question entièrement nouvelle pour le Sénat. Cet amendement vise le chapitre 15 et j'estime qu'il est recevable.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion d'adoption du chapitre quinze de la première annexe du rapport, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite du chapitre seize de la première annexe du rapport.

La motion d'adoption du chapitre seize de la première annexe du rapport, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'annexe I de la première annexe du rapport.

La motion d'adoption de l'annexe I de la première annexe du rapport, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'annexe II de la première annexe du rapport.

La motion d'adoption de l'annexe II de la première annexe du rapport, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'annexe III de la première annexe du rapport.

La motion d'adoption de l'annexe III de la première annexe du rapport, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'annexe IV de la première annexe du rapport.

La motion d'adoption de l'annexe IV de la première annexe du rapport, mise aux voix, est adoptée.

The First Appendix of the report, as amended, was read.

The question of concurrence being put on the First Appendix of the report, as amended, it was adopted, on division.

Pursuant to the order adopted on May 17, 2012, the committee considered its recommendation to the Senate as to whether or not the report should be adopted, as amended.

Debate.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the report be not now adopted but that it be amended by replacing its first recommendation, at page 412 of the *Journals of the Senate*, with the following:

“1. That the existing *Rules of the Senate* be replaced by the revised *Rules of the Senate* contained in the First Appendix to this report, including the associated appendices to the Rules, effective from September 17, 2012;”.

A point of order was raised with respect to the acceptability of the motion in amendment.

Debate.

CHAIR'S RULING

Seeing no one else who wishes to speak, this amendment is properly before us, simply because the report in question states:

1. That the existing *Rules of the Senate* be replaced by the revised *Rules of the Senate* contained in the First Appendix to this report, including the associated appendices to the Rules, effective from September 1, 2012;

The only thing that the amendment before us states is that the Rules will be effective from September 17, 2012.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted, on division.

o o o

Ordered, That the report be amended by updating any cross-references, including the lists of exceptions, according to the adopted amendments.

o o o

The question being put on the motion to adopt the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011, as amended, it was adopted, on division.

Lecture est faite de la première annexe du rapport tel que modifié.

La motion d'adoption de la première annexe du rapport, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012, le comité a déterminé s'il devait recommander ou non l'adoption, par le Sénat, du rapport tel que modifié.

Débat.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié en remplaçant sa première recommandation, à la page 412 des *Journaux du Sénat*, par ce qui suit :

« 1. Que l'actuel *Règlement du Sénat* soit remplacé par sa version révisée figurant à la Première Annexe du présent rapport, y compris les annexes y afférents, à partir du 17 septembre 2012; ».

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion d'amendement.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT DU COMITÉ

Ne voyant personne d'autre voulant intervenir, je crois que cet amendement est bien devant nous, tout simplement parce que déjà dans le rapport présenté, il est dit :

1. Que l'actuel *Règlement du Sénat* soit remplacé par sa version révisée figurant à la Première Annexe du présent rapport, y compris les annexes y afférents, à partir du 1^{er} septembre 2012;

Tout ce que l'amendement devant nous dit, c'est que ces règlements seront applicables à compter du 17 septembre 2012.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

Ordonné : Que le rapport soit modifié par la mise à jour de tous les renvois, y compris les listes d'exceptions, en fonction des amendements adoptés.

o o o

La motion d'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Pursuant to the order adopted on May 17, 2012, the chair will report the result of the committee's work to the Senate, as soon as convenient, with the recommendation to adopt the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, along with the proposed amendments.

The sitting resumed.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Transportation Appeal Tribunal of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*, S.C. 2001, c. 29, s. 22.—Sessional Paper No. 1/41-953.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:09 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Special Senate Committee on Anti-terrorism

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Buth (*June 12, 2012*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Marshall (*June 12, 2012*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 11, 2012*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Andreychuk (*June 11, 2012*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Raine (*June 12, 2012*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Frum (*June 12, 2012*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Boisvenu (*June 11, 2012*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Seidman (*June 11, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Finley (*June 12, 2012*).

Conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012, le président du comité plénier fera rapport au Sénat, dans les meilleurs délais, des résultats des travaux du comité, recommandant d'adopter le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement avec les amendements proposés.

La séance reprend.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Tribunal d'appel des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*, L.C. 2001, ch. 29, art. 22.—Document parlementaire n° 1/41-953.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 9 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Buth (*le 12 juin 2012*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 12 juin 2012*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 11 juin 2012*).

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 11 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 12 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 12 juin 2012*).

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 11 juin 2012*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Seidman (*le 11 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 12 juin 2012*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5